

ANIC info



Association for
Nakano
International
Communications

中野区国際交流協会

2016
May

たのしく 交流できる まちに ～ 2016年度事業計画概要～

わたしがかがやく～ANICでボランティア

イベントレポート 英語でプラネタリウム観賞

盛況でした 新春の集い

なべよこ国際カフェ、さぎのみや国際カフェオープン

アラブ琴カヌーンの音色に癒やされた演奏会

おしらせ 外国人のためのリレー専門家相談会

湯島・本郷めぐり～東大ツアー&湯島天神例大祭を巡る

フランス家庭料理講習会



Welcome
to
あにっく



2016年度 予算の概要を お知らせします

2016年度の大きなテーマの一つは、多文化共生。外国から中野に来て生活している人々と従来から住んでいる中野区民のみなさんが、地域で楽しく生活することができる手立てや地域のイベントを通じての交流を新たに計画に取り入れました。

また、今年は、中国北京市の西城区との友好関係締結30周年の記念の年でもあります。区の行政レベルでの交流、市民レベルでの交流を交えて、友好の輪を広げていくことを目指します。外国との交流では、同じく西城区との少年野球交流やニュージーランドのウェリントン市への中学生の訪問などが予定されています。若い世代が世界に目を向け、他の国の人々の生活や歴史、文化に触れることは、多文化共生社会

たのしく 交流できる まちに

の実現に大いにプラスになることを考えています。

毎年実施している事業も中身を変化させつつ、継続発展させ、交流のパイプ役としての国際交流協会の活動を進めていきます。

中野区内に住む外国人の人口



2016年度 事業計画概要

友好都市交流を推進します

(1) 青少年文化・スポーツ交流

予算額 1,488千円

中野区軟式野球連盟、中野区少年野球連盟とともに実行委員会をつくり、友好都市である北京市西城区へ少年野球チームを派遣し、親善試合を通して相互理解と友好交流を図ります。

(2) 西城区友好区関係締結30周年記念事業

予算額 2,798千円

今年は、中野区と北京市西城区が友好関係締結をして30周年にあたります。国際交流協会は区と連携して、市民レベルの交流の機会を設け、友好親善を深めます。



哲学堂野球場での交流試合（昨年8月）

市民交流を進めます

ボランティアの協力を得て事業を展開します。事業を通じて市民交流を図るほか、ボランティアグループが自主的に企画・運営する事業を支援します。

(1) インターナショナルウィーク

予算額 162千円

区役所エリアを活用し、ボランティア等の協力を得て、区の国際交流施策や協会の活動紹介を行います。

(2) 国際交流フェスタ 予算額 313千円

国際交流協会関係者、大学、区内各団体及びボランティア（外国人含む）の協力を得て、各国の文化紹介とパフォーマンスを交えて、区民と外国人との交流を図ります。

(3) 野外交流 予算額 93千円

様々な国の人々が野外活動（日帰り散策）を通して交流し、相互理解を図る機会を提供します。

(4) スポーツ交流 予算額 63千円

様々な国の人々がスポーツ体験を通して交流し、相互理解を図る機会を提供します。

(5) 夕涼み会

予算額 127千円

外国の人々が、浴衣を着て、盆踊りなど体験し、日本の納涼風情を楽しみます。



浴衣を楽しむ（昨年7月）

(6) 料理講習会

予算額 98千円

料理を通して、世界の食文化を理解し、交流の機会を提供します。

(7) 地域国際交流カフェ

予算額 184千円

地域で、日本人と外国人が、日本語でおしゃべりをしながら交流を深めると

ともに、各国文化の相互理解と日本語学習を進める場として実施します。

(8) 地域イベント等国際交流

予算額 79千円

地域団体の協力を得て、外国人が地域での行事に参加、交流できる機会とする等多様な交流の機会を設けます。

(9) 多文化共生多言語化推進事業

予算額 183千円

通訳・翻訳ボランティアの協力を得て、各種地域団体からの要望に応じて、通訳派遣・翻訳受託事業を行います。通訳・翻訳ボランティアの研修も行います。

(10) ホームビジット 予算額 59千円

留学生や短期滞在の外国人を家庭に招き、交流体験をする機会を設けます。区内大学とも連携を図ります。

(11) ボランティア保険・行事保険

国際理解のために

(1) 外国語講座 (初めての中国語、初めての韓国語) 予算額 812千円

異文化理解、草の根の国際交流を深めるため、一般区民を対象に開催し、外国語学習への動機付けの機会を提供します。

(2) 日本語講座 予算額 1,219千円

日本語学習を必要とする人を対象に、日本語ボランティア実践講座を修了したボランティアが、生活に必要な日本語の指導を行います。

(3) 日本語ボランティア実践講座 予算額 382千円

日本語講座のボランティアを養成するとともに、ボランティアが日本語を教えることを通じて外国の人々と交流を深める一助となるよう開講します。

(4) 国際理解講座 予算額 104千円

それぞれの国の文化や事情などについて、区民がその現状を知り理解を深める機会として開講します。



昨年度の日本語ボランティア実践講座

国際交流に関する広報、相談など

(1) 広報 予算額 1,704千円

広く一般に協会の事業内容を紹介し、国際交流に対する理解を深めるための啓発活動を行うとともに、会員等へ情報の提供を行います。

(2) 外国人相談業務 予算額 151千円

①外国人のためのリレー専門家相談会
外国人が日ごろ悩んでいる法律問題

などを、弁護士等の専門家に母国語で直接相談できる相談会を実施します。

②外国人相談コーナー

外国人の生活上の悩みや知りたいことの相談を受けます。

(3) 多文化共生相談サポート事業 予算額 17千円

多文化共生社会を実現するための、

多様なニーズに応える事業です。本年度は、中学生のための進学相談会を実施します。

(4) 調査・研究 予算額 30千円

協会に登録しているボランティアが、活動を推進していくために必要な各種団体が実施する実務研修会などの参加費を助成します。

中野・ウェリントン友好子ども交流2016 (派遣) 事業

予算額 3,985千円

2015年にホストファミリーをした家庭の中学生を主なメンバーとして、ニュージーランド・ウェリントン市へ派遣し、ホームステイしながら、学校への体験入学や環境学習、乗馬体験、施設見学などの活動を通して、語学学習と異文化理解・相互交流を図ります。



帝京平成大学でのお別れ会 (2015年10月)

ANICのつどい

国際国流に関わりのある方々が一堂に会して、協会ボランティアの表彰や活動紹介、各国文化紹介などを通じて、相互理解と交流を図ります。

2016年度 収支予算内訳

(単位：千円)

	2016年度	2015年度	比較
収入の部	46,426	39,087	7,339
事業収入	2,306	2,306	0
補助金収入	31,986	26,608	5,378
寄付金収入	500	500	0
諸収入	510	510	0
受託事業収入	5,225	3,303	1,922
前期繰越収支差額	5,899	5,860	39
支出の部	46,426	39,087	7,339
事業費	14,947	9,015	5,932
友好都市推進	4,286	1,124	3,162
市民交流	1,542	1,052	490
国際理解情報交流	2,542	2,464	78
ニュージーランド交流	3,985	2,063	1,922
広報調査	1,902	1,703	199
事業事務費	690	609	81
管理費	4,155	3,104	1,051
人件費	26,324	25,968	356
予備費	1,000	1,000	0

わたしががやく

ANICでボランティア

どんなボランティアがあるの？

ANICの事業は、ボランティアの方々に支えられています。たくさんの方が、日本語クラスやイベント、相談、通訳、交流等の場で活躍しています。ボランティアに興味はあるけれど、まだ、という方、ANICであなたにあったボランティアを見つけませんか。

- **日本語ボランティア**..... 外国の方に日本語を教えます。(「日本語ボランティア実践講座」要受講)
- **APGボランティア**..... 新春の集い、夕涼み会、料理講習会などイベントを企画・運営します。
- **金曜ボランティア**..... 野外交流やスポーツ交流などイベントを企画・運営します。
- **通訳・翻訳ボランティア**..... 専門家相談会、防災訓練ほか必要に応じ活動します。
- **相談ボランティア**..... 生活相談や情報提供を日本語で行います。
- **地域国際交流カフェボランティア**... 鍋横、鷺宮地域で交流カフェを運営します。

寄稿 **ずっと心が豊かだった14年間** 福田 浩人 (日本語ボランティア 14期生)

「ANIC」のボランティアは、日本語研修を受講する前に「なぜ日本語ボランティアに応募するのか」について小論文を提出します。14年前、僕は小論文に次のように書きました。

「正しい日本語を《書ける・しゃべれる》外国人がひとりでも多く育つためのお役にたちたいと思います。五十年、百年後の日本で、彼らの子供や教え子が正しい日本語で活躍できることを期待して。」と。

三カ月の研修のあと、教え始めてまず感じたことは、日本語を教えることは大変むずかしいということでした。日本語ボランティアに向けた中山先生のブラッシュアップ講座では、ボランティアが交替で発表します。発表後、厳しくも温かい先輩たちからの質問、続いて先生の論評と補足説明があります。百人近くの前で発表するのですが、初回発表は大失敗で、僕は屈辱感でいっぱいでした。あれほど準備していったのに！ 何回も発表をして自分では上手になったつもりでも、先輩たちの前に立つと失敗ばかりでした。先輩たちの発表の時はメモをとって翌日復習します。(素晴らしい先輩たちからは、勉強の仕方から心の持ち方までたくさんのことを学びました！)

ボランティアの勉強はこれだけではありません。課が終わるたびに学習者に受けてもらう「テスト」があります。ボランティアは正解を知らないと採点ができません。テストを先生に提出して採点していただきます。新米のボランティアが百

点満点のテストを提出するには、猛勉強が必要でした。初級の34課までのテストを提出し終わるのに三年かかりました。でも、これを完了したからといって勉強会が免除になるわけではありません。1期の人も26期のひと皆、ブラッシュアップ講座に出席します。

でも、一番の勉強は現場でした。自分が教えたことを学習者が正しく理解してくれただろうか。テストをやってみて、八十点以下の場合はおおいに悩みます。教え方のどこがまずかったのだろう、と反省します。自分のノートをもう一度見直します。良い学習者に恵まれたことでも僕は幸運でした。学習者に学ぶことが多い日々でした。苦勞して日本語を教えた学習者たちが、数年経って、「福田先生！」と訪ねてくることがあります。成長した学習者の姿を見ることは教師冥利につき、僕の志望動機が実現したようで感慨深いものがあります。

小論文を提出した日からもうすぐ14年、年齢も79歳になりました。そろそろ引退を考えなくてはなりません。定年のあとのすばらしい時間を与えてくださった諸先輩と学習者に、アリガトウゴザイマス！



春休み日本語クラスで

日本語ボランティアは、ANICで毎年行われる実践講座を修了してから活動を始めます。実践講座講師でもある中山真理子氏のブラッシュアップ講座には、多数の日本語ボランティアが参加し、研鑽をつんでいます。

ご協力ありがとうございました ~中野区国際交流協会表彰~

ANICでは、毎年1回、事業の振興・発展に関し功労のあったボランティアの方を表彰しています。昨年度は、3月6日開催の「ANICのつどい」で表彰式を行い、感謝の気持ちをお伝えしました。たくさんのボランティア仲間からも温かな拍手が送られました。

表彰状	感謝状		
中村 好作 様	杉谷 浩子 様	山本 千代子様	長島 正武 様
堀江 礼一 様	田村 雅子 様	相場 克己 様	松原 弘宜 様
前川 啓子 様	内藤 嘉津子様	木村 光夫 様	



なかの芸能小劇場での表彰式

イベント / レポート

英語でプラネタリウム観賞

1月30日(土) なかのZERO で、英語とやさしい日本語でプラネタリウム観賞「日本の星空・世界の星空」を開催しました。中野にあるプラネタリウムを外国の方にも楽しんでいただこうと、なかのZEROとANICが企画したもので、ANICの通訳ボランティアに登録をしている森育子さんが英語での解説をしました。中野区には、中国、韓国、ベトナム、ネパールなど英語圏以外の出身の方も多いため、やさしい日本語での解説にもチャレンジし、より多くの外国の方が楽しめるよう工夫しました。東京の星空から始まり、「星空を眺めながら世界旅行をする」プログラムは大好評で、次回を期待する声が多く寄せられました。



開演前のプラネタリウムの様子

盛況でした 新春の集い

2月6日(土) なかのZERO 西館で「新春の集い」を行いました。2年ぶりに実施された集いは、天候にも恵まれ、多くの方でにぎわいました。一番人気は、着物の着付。たくさんの外国の方が晴れ着姿を写真におさめていました。

今年は、中野駅前南口町会のご協力により、お餅つきも行いました。昔ながらのお餅つきを体験できるとあって、それを楽しみにしてきたという方も。中野邦楽合奏団による琴・尺八の演奏を堪能した後の演奏体験も大人気。美しい音が出るまで熱心にチャレンジする外国の方が何人もいました。東亜学園高等学校、明治大学国際交流学生委員会の皆さんが、伝統遊びの会場を盛り上げてくださり、参加した外国の方もとても喜んでいました。7月14日(木)には、夕涼み会があります。どうぞお楽しみに!



日本の伝統を体験

なべよこ国際カフェ、さぎのみや国際カフェ オープン

地域に住んでいる外国人の方々、日本人の方々が、気軽に立ち寄って、おしゃべりをしながら交流を深める地域国際交流カフェ。

2月20日(土)、一足先に鍋横区民活動センターで行われたカフェでは、35名の方がおしるこを囲んで、おしゃべりに花が咲きました。3月12日(土)には、鷺宮区民活動センターでのカフェに42名の方が集まり、ひとしきりのおしゃべりの後、バンド演奏に耳を傾けました。日本語でおしゃべりしてみたい、困った時はお手伝いしたい、外国のことを知りたい…どうぞカフェに遊びにいらしてください。毎月、鍋横あるいは鷺宮で開催します。開催日はANIC ホームページでお知らせします。



おしるこを食べながら



たくさんおしゃべりしましょう

アラブ琴カヌーンの音色に癒やされた演奏会

4月7日(木) なかのZERO 視聴覚ホールにて、国際理解講座「アラブ琴カヌーンのしらべとアラブの文化」を開催しました。エジプト出身でカタールの音楽学校で教師をされていたカヌーン奏者ヤーミン・アブドラー氏の来日をきっかけに実現した特別プログラムで、日本の琴との協奏やアラブの文化の紹介も行いました。日本とは全く異なるアラブ文化のお話と、アラビアンナイトをほうふつとさせるカヌーンの演奏に、会場いっぱいの参加者が聞き入りました。カヌーンと日本の琴との協奏も素晴らしく、最後は復興支援ソングでもある「花は咲く」を皆さん一緒になって歌いました。



カヌーンと日本の琴の協奏

がいこくじん
外国人のための

リレー 専門家相談会

せんもんか そうだんかい
母語による言葉で弁護士
等の専門家に相談できます

▶なかのZERO西館

にち じ がつ にち (土)
日 時 / 6月11日 (土)
うけつけ じかん
受付時間 / 13:00 ~ 15:30
そうだんないよう
相談内容 / 法律・ビザ・税務・労働・教育など

つうやくげんご
通訳言語 / 英語・中国語・韓国語・フィリピン語・スペイン語・ポルトガル語・アラビア語・やさしい日本語 (予定)

※その他の言語を希望の方は、事前にご連絡ください。

よやくはいりません。無料です。
秘密は守ります。

湯島・本郷めぐり参加者募集

とうだい ゆしまてんじんれいたいさい めぐ
東ツアー&湯島天神例大祭を巡る

みな とう
皆のあこがれ東
きょうだい がく げん えき とう
京 大学を現役東
だいせい
大生のガイド付き
で見るツアー
をボランティア
グループ金曜ポラン
ティアが企画しました。湯島天神は例大祭にあたり、縁日屋台も50店ほどでるそうです。皆さんで出かけてみませんか?ご参加お待ちしております。



亀戸天神 (昨年5月)

集合▶中野サンプラザ前 9:00

にち じ がつ にち (土)
日 時 / 5月28日 (土) 9:00 ~ 15:00
てい いん がいこくじん にん にほんじん にん せんちやくじゅん
定 員 / 外国人10人、日本人10人 (先着順)
さんかひ おと な えん
参加費 / 大人 400円
子ども (中学生以下) 100円
※保険料含む。交通費・昼食代は自己負担
もちもの ちゅうしょく の もの あまぐ
持ち物 / 昼食・飲み物・雨具

もうしこ まどぐち でんわ しゅうしょ しめい でんわばんごう くに きょうかい れんらく
申 込み/窓口、電話、メールまたはファックスで、住所、氏名、電話番号、国を協会までご連絡ください。

フランス家庭料理 講習会参加者募集



障害者福祉会館 (昨年6月)

しょうがいしゃふくし かいかん ねまぶくろ
フランス出身の方から、お母さん直
伝のグラタン・デザート等の作り方を
教えてもらいます。

▶障害者福祉会館 (沼袋2-40-18)

にち じ がつ にち 金
日 時 / 6月24日 (金)
10:00 ~ 14:00
てい いん せんちやくじゅん
定 員 / 20人 (先着順)
※6月8日 (水) ~ 受付開始
さんかひ えん
参加費 / 1,000円

「やさしいにほんご」で行こう! おけいこ その3 ~病院を探す時~

- ポイント: ①複雑で長い文はいくつかの短い文に分けて書き換えます。1文中で1情報を提供するようにします。
②「です」「ます」の形にします。
③カタカナと漢字にはすべてひらがなでルビを振ります。

●次の文章を、「やさしいにほんご」に訳してみよう

医療機関を探すには

電話やインターネットで、地域や診療科目、対応言語などの条件から、医療機関を探すことができます。

また地域の医療機関を探す場合は、近所の人に聞くのもよいでしょう。

□東京都医療機関案内サービス“ひまわり”

TEL : 03-5272-0303

24時間医療機関案内: 毎日24時間コンピュータによる自動応答サービスです。

●「やさしいにほんご」に訳すとこうなります。

病院を探す時

- ・電話や インターネットで 探します。
- ・場所・病気で 探します。
- ・外国語は 大丈夫か 調べます。
- ・近くの 病院は 近くの 人に 聞きます。

□東京都医療機関案内サービス“ひまわり”

TEL : 03-5272-0303

東京都の 病院を 24時間 コンピュータで 教えます。



ANICの賛助会員になりませんか?

年会費・個人会員 2,000円
・団体会員 10,000円
・法人会員 20,000円

会員期間 入会の月から3月31日まで (当年度末)
会員特典・イベントの情報や交流に関する情報紙をお届けします。
・語学講座等受講に際し、会員割引があります。

編集後記

新たに ANIC info を担当することになりました。皆さまからの投稿、情報、感想、激励などなど、お待ちしております。(M)



▼ HP



▼ facebook

